EL NUEVO PROGRAMA DE LENGUA PARA EL PRIMER CICLO EN COASTAL CAROLINA UNIVERSITY

Yun Sil Jeon
Coastal Carolina University

Resumen: Siguiendo el sistema académico en los Estados Unidos, el estudio de pregrado en Coastal Carolina University se divide en dos ciclos claramente diferenciados: el primer ciclo dedicado a cursos de educación general (*Core Courses*) y el segundo ciclo donde el alumno completa sus cursos de especialidad (*Major*) y de libre elección (*Electives o Minor*).

Este primer ciclo dedicado a cursos de educación general es característico en el sistema educativo universitario estadounidense. Durante los dos primeros años los alumnos cursan materias introductorias generales, tratando de abarcar todas las áreas del conocimiento humano, estrechamente ligadas a las áreas de conocimiento impartidas en la universidad. Para completar el área de Conocimiento de otras lenguas y culturas, los estudiantes de CCU tienen que finalizar 3 a 6 créditos (1 o 2 cursos) de lengua ofrecida en nuestro departamento que son español, alemán, francés e italiano.

La sección de español desarrolló un curso que pondrá en práctica el semestre que viene: los alumnos cursarán cinco créditos de sistema híbrido (dos créditos online y tres presenciales). Los dos créditos online se utilizarán para la instrucción más mecánica de la gramática, vocabulario y pronunciación. Queremos lograr que el alumno adquiera un nivel elemental de comunicación oral, por lo tanto redujimos bastante el contenido gramatical y de vocabulario. En las clases presenciales se utilizará lo aprendido en situaciones comunicativas y situacionales, haciendo que a través de la repetición los alumnos logren asimilar lo aprendido. También incorporaremos un fuerte componente cultural en las clases.

Describiremos los cursos existentes y las razones para el cambio. Explicaremos cuáles fueron estos cambios en el nuevo curso y los resultados que esperamos.

Palabras claves: lengua en el primer ciclo, secuencia gramatical, contenido gramatical, enseñanza del español, Estados Unidos

Abstract: Following the academic system in the US, the Undergraduate Studies at Coastal Carolina University are divided in two clearly differentiated cycles: the first one contains the Core Courses and in the second, students complete their Major and Minor.

The first cycle dedicated to Core courses is characteristic in the US college system. During the first two years, students complete general introductory courses of human knowledge areas, closely related to the knowledge areas of the particular university. To successfully complete the area of Knowledge of the Cultures, Languages and Social Structures of Other Countries, students at Coastal Carolina University have to perform 3 to 6 credits (1 to 2 courses) of language offered in the Department: Spanish, German, French and Italian.

The Spanish Section developed a course that will be in place next semester: all students should take one hybrid course of five credits (two credits online and three face-to-face). The two online credits will be used for more automatic instruction in grammar, vocabulary, and pronunciation. We want students to acquire a basic level of oral communication. In order to obtain this objective, we reduced the grammar content and vocabulary. In the face-to-face class, students will put in practice what they have learnt online through more communicative and situational exercises, to be able to internalize it through constant repetition. We will also incorporate a strong cultural component into these classes.

I will describe the existing courses and the reasons behind these changes. I will also explain the changes in detail in the new course and the results the Department is expecting.

Key words: Language in the Core, Grammar Sequence, Grammar Content, Teaching Spanish as Second Language, United States.

1. Introducción

Costal Carolina University (CCU desde ahora) fue fundada en 1954 como Coastal Carolina Junior College, independizándose en 1993. Es una institución pública en Bellas Artes (*Liberal Arts*), de tamaño mediano, con unos 9500 estudiantes. El campus está ubicado en Conway, South Carolina. La universidad ofrece 66 áreas de estudio para el título de Licenciatura (*Bachelor*) y 7 programas de

Master. En el primer semestre del año escolar 2014-2015, la universidad ofrecerá su primer programa de doctorado, el Ph.D. en *Coastal and Marine Systems Science* (*coastal.com*).

Es indudable que el contenido y la secuencia gramatical son esenciales para el éxito de una clase. Sin embargo, debido a que casi todos los profesores que se dedican a la enseñanza de una lengua extranjera utilizan métodos existentes en el mercado en sus clases, tanto el contenido gramatical como su secuencia se mantienen sin cambios sustanciales en la práctica. A lo sumo, los profesores quitamos parte de esta secuencia dada o agregamos aquéllas que creemos necesarias.

El objetivo de este artículo es mostrar el cambio que hicimos en el contenido y secuencia gramatical de los cursos de español para el primer ciclo de estudios en nuestro Departamento de Lenguas Extranjeras de CCU. Queremos describir los cursos existentes y las razones para el cambio. Explicaremos cuáles fueron estos cambios en el nuevo curso y los resultados que esperamos.

2. Descripción del plan actual

Siguiendo el sistema académico en los Estados Unidos (Salaburu, 2003), el estudio de pregrado (*Undergraduate Studies*) en CCU se divide en dos ciclos claramente diferenciados: el primer ciclo dedicado a cursos de educación general (*Core Courses*) y el segundo ciclo donde el alumno completa sus cursos de especialidad (*Major*) y de libre elección (*Electives o Minor*).

Este primer ciclo dedicado a cursos de educación general es característico en el sistema educativo universitario estadounidense. Durante los dos primeros años los alumnos cursan materias introductorias generales, tratando de abarcar todas las áreas del conocimiento humano, estrechamente ligadas a las áreas de conocimiento impartidas en la universidad. En CCU estas áreas están divididas en Conocimiento de comunicación, de Conceptos matemáticos, de Conceptos científicos, de Conceptos humanísticos, de Conceptos de otras lenguas y culturas, de Conceptos de

la estructura de los Estados Unidos, de Conceptos de la salud humana y de la expresión creativa. Para completar el área de Conocimiento de otras lenguas y culturas, los estudiantes de CCU tienen que terminar 3 a 6 créditos (1 o 2 cursos) de una lengua ofrecida en nuestro departamento: español, alemán, francés e italiano. Si el alumno nunca ha tenido experiencia en la lengua elegida, debe completar la secuencia de 110 y 120 en dos semestres. Si llega a la universidad con experiencia previa, tiene que rendir un examen de nivel que los situará en el nivel que les corresponda (120, 130 o 210). También tenemos el curso 111, un curso intensivo que abarca los contenidos del 110 y 120 y que está destinada para alumnos que quieran hacer una revisión somera desde el principio. Si el examen de nivel los ubica en 120 (o 111), deben hacer dos cursos consecutivos. Si son situados en 130 o 210, sólo deben completar un curso. Los cursos de lengua en CCU son presenciales únicamente, 150 minutos a la semana, divididos en tres días a la semana (50 minutos cada día) o dos días a la semana (75 minutos cada día).

En un semestre, más del 70% de alumnos que toman clases de lengua (unos 1400 estudiantes), eligen el español. Las clases de lengua son ofrecidas en dos semestres regulares al año, una clase en mayo (*Maymester*) y dos clases de verano (*Summer I* y *Summer II*).

Todas las clases de lengua en CCU están basadas en las competencias (*proficiency based*). Este enfoque surgió en los Estados Unidos en los setenta y puede ser descrito como "la definición de los objetivos educativos, habilidades y comportamientos que los estudiantes deben poseer al final de un curso de estudio" (Tedick, 1997). En esta metodología, la gramática ocupa un lugar importante en la instrucción.

La sección de español utiliza el libro *Aventuras* (Blanco, 2014) de Vista Higher Learning para estas clases. Este libro sigue el método comunicativo, "una aproximación a la enseñanza de la lengua que define la interacción como su método principal y también como el objetivo último de estudio" (Savignon, 2000).

Aventuras cuenta ya con la cuarta edición desde 2014 (la primera es del 2001, la segunda del 2004 y la tercera

del 2010). A lo largo de estas cuatro ediciones, los cambios más importantes se produjeron en la plataforma digital, pero ni el contenido ni la secuencia gramatical mostraron cambios dignos de ser mencionados.

El contenido gramatical que utilizamos en nuestros cursos de español 110, 120 y 130 y que siguen el contenido de *Aventuras*, son los siguientes:

SPAN 110 (capítulos 1 al 4 de Aventuras)

- El alfabeto.
- Nombres y artículos.
- Verbo "ser" en presente.
- Pronombres de sujeto.
- Presente de los verbos regulares en –ar.
- Verbo "estar" en presente.
- Adjetivos descriptivos y posesivos.
- Presente de los verbos regulares en –er e –ir.
- Presente de los verbos "tener" y "venir."
- Verbo "ir" y expresión de futuro.
- Verbos irregulares de e en ie y de o en ue en presente.
- Verbos irregulares de e en i en presente.
- Verbos irregulares de primera persona en presente.

SPAN 120 (capítulos 5 al 8 de Aventuras)

- Verbo "estar" con condiciones y emociones.
- Presente progresivo.
- "Ser" y "estar."
- Pronombres de objeto directo.
- Pretérito Perfecto Simple de los verbos regulares.
- Pronombres de objeto indirecto.
- Adjetivos y pronombres demostrativos.
- Verbos reflexivos.
- Palabras indefinidas y negativas.
- Pretérito Perfecto Simple de los verbos "ser" e "ir."
- Verbos "gustar" y similares.
- Pretérito Perfecto Simple de los verbos irregulares de radical.
- Pronombres dobles de objeto directo e indirecto.
- Verbos "saber" y "conocer."
- Comparativos y superlativos.

SPAN 130 (partes de los capítulos 9 al 16 de Aventuras)

- Pretérito Perfecto Simple de los verbos irregulares.
- Verbos que cambian de significado en el Pretérito Perfecto Simple.
- Pronombres relativos.
- "Qué" y "cuál"
- Pretérito Imperfecto.
- Construcciones con "se"
- Adverbios.
- Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Imperfecto.
- "Por" y "para".
- Adjetivos y pronombres posesivos.
- Órdenes de "usted" y "ustedes".
- Presente del Modo Subjuntivo.
- Modo Subjuntivo con verbos de deseo e influencia.
- Órdenes familiares con "tú".
- Participios pasados usados como adjetivos.
- Pretérito Perfecto Compuesto.

Los resultados de aprendizaje de los alumnos (*Student Learning Outcomes*) son los siguientes:

Español 110

Al término de este curso, los estudiantes serán capaces de completar las siguientes tareas en el nivel correspondiente al Principiante Bajo de la *American Council on the Teaching of Foreign Languages* (ACTFL desde ahora) (ACTFL, 2012):

- Hablar español con suficiente habilidad para describir, narrar y hacer preguntas sobre eventos en presente,
- Comprender español con suficiente habilidad para entender las ideas principales y sostener discusiones en una conversación,
- Leer y entender las ideas principales y los detalles de textos editados y no editados.
- Escribir oraciones, párrafos y composiciones cortos en temas familiares,
- Usar conocimientos culturales para llevar a cabo una interacción exitosa con hablantes de español.
-

Español 120

Al término de este curso, los estudiantes serán capaces de completar las siguientes tareas en un nivel correspondiente al Principiante Medio de ACTFL:

- Hablar español con suficiente habilidad para describir, narrar y hacer preguntas sobre eventos en presente y pasado,
- Comprender español con suficiente habilidad para entender las ideas principales y sostener discusiones en una conversación,
- Leer y entender las ideas principales y los detalles de textos editados y no editados.
- Escribir oraciones, párrafos y composiciones cortos en temas familiares,
- Usar conocimientos culturales para llevar a cabo una interacción exitosa con hablantes de español.

Español 130

Al término de este curso, los estudiantes serán capaces de completar las siguientes tareas en un nivel correspondiente al Principiante Alto de ACTFL:

- Hablar español con suficiente habilidad para describir, narrar y hacer preguntas sobre eventos en presente y pasado (Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Imperfecto),
- Comprender español con suficiente habilidad para entender las ideas principales y sostener discusiones en una conversación,
- Leer y entender las ideas principales y los detalles de textos editados y no editados.
- Escribir oraciones, párrafos y composiciones cortos en temas familiares,
- Usar conocimientos culturales para llevar a cabo una interacción exitosa con hablantes de español.

Como podemos observar, los resultados de aprendizaje de los alumnos toman como objetivo las cuatro destrezas comunicativas: expresión oral, comprensión auditiva, comprensión escrita y expresión escrita, además de los conocimientos culturales.

3. Razones para el cambio

El Departamento de Lenguas en CCU que comenzó llamándose Departamento de Lenguas Extranjeras (*Foreign Language*) desde su fundación, cambió su nombre en 2011 a Departamento de Lenguas y Culturas del Mundo (*World Languages and Cultures*). En 2012 nos anunciaron que el Departamento iba a ser fusionado con el Departamento de Comunicación, pasándose a llamar Departamento de Comunicación, Lenguas y Culturas (*Comunication, Languages and Cultures*). También nos sorprendieron con la suspensión del programa de la especialidad en español. La administración necesitaba reducir parte del gasto académico y nuestro departamento era el elegido porque era uno de los que menos estudiantes de la especialidad atraía. El departamento cuenta con trece profesores a tiempo completo y dos a tiempo parcial y hay que tener en cuenta que unos 3.000 estudiantes al año toman clases de español en el primer ciclo de educación general. Sin embargo el número de los estudiantes de la especialidad no pasa de los treinta. Junto con el cambio organizativo se produjo también la suspensión temporaria del programa de especialización en español. La administración nos pidió una revisión somera del programa y una propuesta de especialidad más atractiva para los alumnos.

Aunque la suspensión estaba dirigida al programa de la especialidad, decidimos hacer una revisión de los cursos del primer ciclo también, porque las críticas negativas de parte de la administración y de los alumnos fueron constantes a lo largo de la historia de nuestro departamento. El resultado visible de este encono hacia las lenguas en general se muestra en el hecho de que primer ciclo comenzó con tres niveles de lenguas extranjeras, pero en el 2006 fue reducido a dos niveles, y últimamente se estaba hablando de la necesidad de disminuirlo a un solo nivel. El mayor reproche de la administración hacia las lenguas en el primer ciclo es que nuestros cursos producen el mayor porcentaje de alumnos desaprobados.

El pobre resultado del departamento se debe en parte al desinterés de los alumnos hacia las lenguas en general que se muestra claramente en un informe elaborado por

profesores del departamento (Anderson, 2014). En él, de los 133 estudiantes del primer ciclo que toman clases de lengua, el 60% respondió no tener ningún interés en la lengua estudiada. Sin embargo, el interés aumenta en casi 20% cuando los cursos de lengua se concentran en la lengua oral y están enfocados a la cultura y costumbres de los países hispanos. Los alumnos también manifestaron preferencia hacia el estudio de la lengua cuando se les ofreció la posibilidad de combinarla con otras áreas de estudio como la Salud, Negocios, Educación o Ciencias Políticas.

Sin embargo, aunque parte del problema viene del desinterés general de los alumnos y de la incomprensión de la administración sobre los problemas intrínsecos de un programa de lenguas en los Estados Unidos en general y en el sur en particular, hay que reconocer los problemas internos del programa que empieza desde la ubicación de los estudiantes en el nivel correspondiente. Aunque la mayoría de los estudiantes que eligen el español llegan con experiencia previa en la lengua desde sus escuelas secundarias, casi todos prefieren comenzar en el nivel más bajo de la lengua ofrecida (SPAN 110). Alegan que no tienen seguridad en su conocimiento de la lengua, aunque sospechamos que en muchos casos la causa principal es el deseo de obtener una nota alta de la manera más fácil. Como el examen de nivel no es obligatorio, hay muchos alumnos que deciden no tomarlo y se inscriben en el SPAN 110. El problema es que el sistema no puede impedir estas irregularidades. El departamento había elaborado SPAN 111, un curso intensivo que combina el primer (SPAN 110) y segundo nivel (SPAN 120) y que está preparado especialmente para estos alumnos con experiencia en la lengua pero que necesitan refrescar sus conocimientos. Sin embargo, sólo podemos completar unas cuatro o cinco secciones de este nivel cada semestre, mientras se llenan más de veinte secciones de SPAN 110. En la práctica, la división de los cursos del primer ciclo en tres niveles que les ofrece a los alumnos la posibilidad de ser ubicados en el nivel más cercano a sus capacidades no estaba dando los resultados esperados (sólo un 3% de los alumnos que hacen el examen de nivel toman el SPAN 130 o superior).

El otro motivo de problema frecuente son los dos semestres que los alumnos necesitan para completar esta área de conocimiento. Muchos toman el nivel más bajo en su primer o segundo semestre y dejan pasar tanto tiempo para el segundo nivel que necesitan repetir el nivel anterior o frecuentemente desaprueban el segundo.

Los profesores del departamento tampoco están contentos con los resultados obtenidos: la mayoría coincide en que no solamente los estudiantes no alcanzan el nivel esperado a finales de cada curso, sino que hay una disparidad de niveles tan grande en cada clase que es extremadamente difícil el manejo de la clase.

Rivers (1992) enumera siete categorías de objetivos que un curso de lengua debe tener en cuenta:

1 Desarrollar el poder intelectual de los estudiantes a través del estudio de otra lengua.
2 Aumentar la cultura personal del alumno a través del estudio de buena literatura y filosofía. En todos ellos, la lengua es la clave.
3 Aumentar la comprensión del estudiante sobre el funcionamiento de la lengua extranjera y por consiguiente, de la propia.
4 Enseñar a los alumnos a leer otra lengua para poder mantenerse al tanto de la escritura, la información e investigación moderna.
5 Ofrecerles a los estudiantes la experiencia de expresarse dentro de un marco lingüístico extra-lingüístico y cultural diferente.
6 Ayudar a los alumnos a entender a las personas más allá de los límites nacionales, otorgándoles conocimientos sobre los modos de vida y la manera de pensar de aquéllos que hablan la lengua que están aprendiendo.
7 Proveer a los estudiantes de las habilidades que les permitirá comunicarse oralmente –y en alguna medida por escrito- en contextos personales y de negocios con hablantes de otra lengua y con personas de otras nacionalidades que hayan aprendido la lengua también.

Siguiendo la tendencia en la actualidad, nuestro nuevo curso también pretende alcanzar los últimos tres objeti-

vos. En el desarrollo de nuestro curso, también tuvimos en cuenta la naturaleza de nuestro alumnado, sus necesidades, los problemas específicos con los que se enfrentan y la diversidad de nuestros estudiantes en cuanto a sus estilos de aprendizaje, entre otras cosas.

Rivers (1992) también divide los intereses de los estudiantes en los siguientes grupos:

1 Pragmático: Los estudiantes acceden a la lengua para el uso inmediato dentro de su propio campo de estudio o para sobrevivir oralmente en el país donde se habla la lengua o con hablantes nativos locales.

2 Humanístico: Los alumnos adquieren la lengua pero al mismo tiempo conoce sus poesías, películas, arte, música o sus obras maestras en prosa. Interactúan en un nivel educado, pero no están necesariamente interesados en la teoría literaria.

3 Antropológico: Los estudiantes entienden cómo piensan las personas de otras culturas, qué cosas les interesan y cómo establecer relaciones armónicas con ellos.

4 Utilitario: Los alumnos leen la lengua extranjera por razones científicas, filosóficas o políticas y quieren conseguir este objetivo de la manera más rápida posible. De forma alternativa, hacen negocio, trabajan o hacen alguna investigación en otro país. También podemos incluir en este grupo a estudiantes que completan el curso porque es un requisito necesario para sus estudios.

La mayoría de los alumnos de CCU pertenecen a este último grupo que completa un curso de lengua porque es un requisito necesario para su primer ciclo. Una minoría muy pequeña quizás pueda ser incluida en el grupo pragmático.

Por todas estas razones arriba enunciadas y teniendo en cuenta las recomendaciones de Rivers, era imprescindible hacer un cambio importante en nuestro programa de lenguas. Decidimos reformular tanto el contenido y secuencia gramatical como el enfoque de enseñanza de los cursos de primer ciclo.

4. Descripción del nuevo plan

La sección de español elaboró un programa innovador. El nuevo plan ofrecerá un solo curso de cinco créditos que completará el área de Conocimiento de otras lenguas y culturas. Esta clase llamada "Estudios hispánicos" (*Hispanic Studies*) o SPAN 115 será una clase híbrida con dos créditos en línea y tres créditos presenciales. Cambiamos el título de la clase, del tradicional "Español" (*Spanish*) a "Estudios hispánicos" (*Hispanic Studies*), para quitar la connotación negativa asociada hasta ahora a las clases de español.

A través de la instrucción en línea los estudiantes adquirirán los conocimientos de gramática, pronunciación y vocabulario, del nivel correspondiente al plan anterior de SPAN 110 y 120. Creemos que estos conocimientos pueden ser adquiridos fácilmente en el entorno online a través de repeticiones y ejercicios más automatizados. La ventaja para los estudiantes será que de esta manera podrán regular sus horarios y aprender siguiendo su propio ritmo. Para la administración, la mayor ventaja será el ahorro de salones de clases para otros usos, muy necesario porque irónicamente en CCU el crecimiento de los últimos tres años en la cantidad de alumnos no vino a la par con un crecimiento en la infraestructura. Para los profesores lo mejor será no tener que dedicar la mayor parte de la clase en explicar la mecánica de la gramática, el vocabulario y la pronunciación, disponiendo de más tiempo para que estudiantes puedan practicar. El trabajo del profesor será verificar que los alumnos hayan adquirido estos conocimientos de forma efectiva en línea, y hacer refuerzos cuando sean necesarios.

Hay muchos estudiosos que sugieren la reducción del contenido gramatical para las clases de principiantes (Finnemann, 1987; Higgs, 1985; Miller, 1984). También otros sugieren la diferenciación de la gramática para la habilidad oral y escrita (Tschirner, 1996). Siguiendo las sugerencias de estos estudiosos y nuestra propia experiencia, redujimos de manera considerable el contenido de gramática y de vocabulario.

El contenido gramatical y la secuencia de nuevo curso se resume en la siguiente tabla:

- Pronombres de sujeto
- Verbo "ser"
- Género y número
- Negación
- Uso de "gustar"
- Verbos "estar" y expresiones con "tener"
- Presente de los verbos regulares
- Presente de los verbos irregulares de primera persona
- Ir + a + infinitivo
- Verbos reflexivos
- Presente de los verbos irregulares de cambio de radical (e en ie, o en ue, e en i)
- Pronombres de objeto directo
- Pronombres de objeto Indirecto
- Pretérito perfecto simple de los verbos regulares
- Pretérito perfecto simple de los verbos irregulares
- Órdenes formales y Modo Subjuntivo
- Órdenes informales

En la instrucción presencial de tres créditos mantendremos las mismas horas de contacto de los cursos anteriores, tres veces a la semana de 50 minutos cada una o dos veces a la semana de 75 minutos cada una. En esta parte, los estudiantes ejercitarán lo adquirido en línea en ejercicios más comunicativos y situacionales a través de juegos de rol, actuaciones, interacciones con hablantes nativos utilizando la tecnología y visita a lugares locales donde puedan practicar la lengua, entre otras actividades. También habrá un fuerte componente cultural para incrementar el interés del alumnado en el estudio de la lengua y cultura hispana.

Los resultados de aprendizaje de los alumnos también serán reducidas solamente a la competencia oral (la habilidad de comprensión auditiva y expresión oral) a nivel Principiante Medio según la guía de competencia de la ACTFL (ACTFL, 2012).

> Expresión oral de nivel Principiante Medio
> Los hablantes del subnivel Principiante Medio se comunican mínimamente usando un número de palabras

> aisladas y frases memorizadas limitadas por el contexto particular en el que la lengua ha sido adquirida. Cuando responden a preguntas directas, pueden decir solamente dos o tres palabras cada vez o dar alguna respuesta de reserva de forma esporádica. Usan pausas frecuentemente porque buscan un vocabulario simple o intentan reusar las palabras de su interlocutor o las propias. Los hablantes de este subnivel pueden ser comprendidos con dificultad, incluso por interlocutores comprensivos acostumbrados a tratar con no hablantes. Cuando tienen que manejar temas y llevar a cabo funciones asociadas con el nivel intermedio, tienden a recurrir a la repetición, a palabras de su lengua nativa o al silencio.
>
> Comprensión auditiva de nivel Principiante Medio
>
> A este subnivel de Principiante Medio, los oyentes pueden reconocer y empezar a entender un número de palabras y frases de frecuencia alta y fuertemente contextualizadas incluyendo cognados y préstamos. Generalmente entienden solamente una frase a la vez y necesitan repeticiones.

No solamente redujimos el contenido gramatical y reordenamos la secuencia, sino que también el vocabulario será acortado a lo mínimo necesario para una comunicación básica.

Tras una cuidadosa consideración de las editoriales más importantes en los Estados Unidos dedicados a la enseñanza del español básico para alumnos universitarios, elegimos McGraw-Hill y su plataforma Connect junto con LearnSmart para construir un programa personalizado, adecuado al nuevo programa presentado, tanto en la parte online como en la presencial.

Dijimos que habrá un componente cultural muy fuerte durante estas clases presenciales. La plataforma nos proveerá lo básico de esta cultura, dividido en países. No obstante, la sección de español cuenta con trece profesores a tiempo completo. Estos profesores son de siete países de habla española (Argentina, Bolivia, Ecuador, España, Guatemala, México, Nicaragua y Puerto Rico), de los Estados Unidos y de Canadá. Este variado cuerpo de profesores, cada uno con su propia experiencia de vida, será un elemento esencial para enriquecer esta oferta cultural de la editorial, a través de presentaciones, discusiones en paneles y charlas.

La sección de español compartió esta propuesta con los profesores de otras lenguas del departamento (francés, alemán e italiano), que la adoptó para su propio programa. Así es que toda la sección de lengua presentó la misma propuesta al comité de Asuntos Académicos de la Facultad. En marzo la propuesta pasó por todas las instancias necesarias para su aprobación, así que el nuevo curso será ofrecido el primer semestre del año académico 2014-2015 como modo de prueba: los dos cursos de español y uno de italiano ya están conformados, mientras un curso de francés y uno de alemán están pendientes por la poca cantidad de alumnos inscriptos hasta ahora. Después de este semestre de prueba, el semestre siguiente será el período de lanzamiento general. Calculamos que el proceso de transición de los cursos antiguos al nuevo curso durará unos dos años.

5. Resultados esperados

Nuestros alumnos no se caracterizan por la curiosidad natural hacia culturas y lenguas diferentes a lo conocido. Ésa es una realidad inequívoca en la cultura estadounidense, pero es más acuciante en el sur donde la cerrazón es tal que es fácil vislumbrar esta mentalidad incluso en la administración y en el cuerpo de profesores. El deseo de internacionalización muchas veces sólo consta en los papeles o en los discursos que escuchamos en los actos.

Con este cambio deseamos ver un aumento gradual en el interés del alumnado, que se traducirá en un mejor resultado al final del curso a través de resultados positivos en la habilidad oral de los estudiantes y en un acercamiento natural hacia la cultura hispana. Es nuestro deseo que esta nueva clase favorezca el sentimiento de dominio de la lengua y de la cultura hispana, porque una de las quejas más constantes tanto en los estudiantes como en los profesores es que al final del curso saben tan poco como al comienzo.

Con un mejor resultado al final del curso, prevemos un incremento en la cantidad de estudiantes que quieran formar parte de la especialidad de español. Ahora que la cre-

ación y aprobación del nuevo curso para el primer ciclo está terminada, tendremos que trabajar en el programa de la especialidad acorde a este curso de primer ciclo. Tenemos ya un plan de programa con un esqueleto fuerte y coherente para la parte de lengua (aumentar la habilidad oral y también abarcar lo escrito en alguna medida), un programa flexible y más abarcador para la parte de cultura (en lugar de tener solamente cursos de literatura, los alumnos podrán hacer clases de lingüística, de cultura, y clases combinadas con historia, ciencias políticas, comunicación y demás).

Hasta ahora solamente contábamos con evaluaciones de la administración para rastrear los resultados de los cursos de lengua en el primer ciclo. Para que este cambio sea completo será imprescindible establecer un método de evaluación del programa a nivel de departamento para poder investigar los resultados que vayamos observando y hacer cambios y ajustes necesarios para su mejor funcionamiento.

BIBLIOGRAFÍA

"About CCU". *Coastal.com*. 2014. Web. 15 feb. 2014.

American Council on the Teaching of Foreign Languages. *ACTFL Proficiency Guidelines 2012.* Virginia. 2012. Web.

ANDERSON, C., Holody, K. and Dalelio, C. Spanish program evaluation research. 2014. Unpublished raw data.

BLANCO, José A. *Aventuras*. 1st Edition. Boston: Vista Higher Learning, 2001.

—. *Aventuras*. 2nd Edition. Boston: Vista Higher Learning, 2004.

—. *Aventuras*. 3rd Edition. Boston: Vista Higher Learning, 2010.

—. *Aventuras*. 4th Edition. Boston: Vista Higher Learning, 2014.

FINNEMANN, Michael D. "Liberating the Foreign Language Syllabus." *The Modern Language Journal* 71, 1987. 36-43. Print

HIGGS, Theodore V. "Teaching Grammar for Proficiency." *Foreign Language Annals* 18, 1985. 289-96. Print

MILLER, William I. "The Scope of the Spanish Grammar for Minimal Communicative Competence." *Foreign Language Annals* 22, 1984. 47-53. Print

RIVERS, Wilga M. "The Undergraduate Program 1: Courses for All Comers." *Teaching Languages in College.* Lincolnwood, Illinois: National Textbook Company. 1992.

SALABURU, Pello, et al. *Sistemas Universitarios en Europa y EEUU.* Madrid: Academia Europea de Ciencias y Artes, 2003. Web. 15 feb. 2014.

SAVIGNON, Sandra J. "Communicative language teaching". *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Ed. Michael Byram. London: Routledge, 2000. 125–129. Print

TEDICK, Diane J., editor. "Proficiency-Oriented Language Instruction and Assessment: A Curriculum Handbook for Teachers". *The Minnesota Articulation Project*. Minneapolis: Center for Advanced Research on Language Acquisition, University of Minnesota. 1997.

TSCHIRNER, Erwin. "Scope and Sequence: Rethinking Beginning Foreign Language Instruction" *The Modern Language Journal* 80, 1996. 1-14.